

Правительство Москвы  
Moscow Government

Рабочая группа по журавлям Евразии  
Crane Working Group of Eurasia

Евроазиатская Региональная Ассоциация Зоопарков и Аквариумов  
Euro-Asian Regional Association of Zoo & Aquria

Московский зоологический парк  
Moscow Zoo

## **ЖУРАВЛИ ЕВРАЗИИ**

(БИОЛОГИЯ, ОХРАНА, РАЗВЕДЕНИЕ)

**Выпуск 2**

(ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ)

**СБОРНИК ТРУДОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
«ЖУРАВЛИ НА РУБЕЖЕ ТЫСЯЧЕЛЕТИЙ»  
УКАРАИНА, АСКАНИЯ-НОВА, 7-11 ОКТЯБРЯ, 2003**



## **CRANES OF EURASIA**

(BIOLOGY, PROTECTION, BREEDING IN CAPTIVITY)

**ISSUE 2**

(ADDITIONAL ISSUE)

**PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE  
«CRANES ON THE EDGE OF THE MILLENNIUMS»  
UKRAINE, ASKANIA-NOVA, 7-11 OCTOBER 2003**

**Москва  
Moscow  
2005**

**Журавли Евразии (биология, охрана, разведение). 2006. М.,  
Московский зоопарк, вып. 2 (дополнит. издание). 340 с.**

Сборник трудов Международной конференции «Журавли на рубеже тысячелетий» включает материалы, посвященные состоянию популяции журавлей, их современному распределению, численности, биологии, морфологии, охране, разведению в неволе и реинтродукции.

Редакторы: С. Вингер, Е. Ильяшенко  
Перевод: И. Федосеева, Е. Пономарева  
Макет обложки: С. Погонин  
Компьютерный оригинал-макет: Е. Ильяшенко

Адрес РГЖ Евразии: 123242, Москва, ул. Б. Грузинская, 1.  
Тел/факс: (495) 205-90-01, e-mail: eilyashenko@savingcranes.org

Издано при поддержке Московского зоопарка и Евроазиатской Региональной Ассоциации Зоопарков и Аквариумов

---

**Cranes of Eurasia (biology, protection, breeding in captivity).  
2006. Moscow, Moscow Zoo, vol. 2 (additional issue). 340 p.**

Proceedings of the International Conference «Cranes on the Edge of the Millenniums» is included mainly scientific reports of this conference. Information about current situation with cranes population, their distribution, number, biology, morphology, protection, captive breeding and reintroduction are presented.

Editors: S. Winter, E. Ilyashenko  
Translators: I. Fedoseeva, E. Ponomareva  
Cover design: S. Pogonin  
Computer design: E. Ilyashenko

CWGE address: B. Gruzinskaya str., 1, Moscow, 123242, Russia  
Tel: (495) 205-90-01, e-mail: eilyashenko@savingcranes.org

The production of this publication has been supported by Moscow Zd the Euro-Asia Association of Zoos and Aquariums

Формат 70 x 108/16. Объем 21,25 п.л. Тираж 150 экз. Заказ № 246.  
Типография Россельхозакадемии 115598, Москва, ул. Ягодная, 12

## ВВЕДЕНИЕ

Предлагаемый девятый по счету сборник научных статей по журавлям Палеарктики совпал по времени с 25-летним юбилеем созданной по инициативе С.М.Смиренского (МГУ), В.Е. Флинта и А.Г. Сорокина 18 апреля 1980 г. Рабочей группы по журавлям – первой вневедомственной кооперации специалистов-орнитологов СССР на основе общности интересов. Именно РГЖ послужила впоследствии примером для создания других Рабочих групп - по соколообразным (1982), врановым (1983), дрофам (1984) и гусеобразным (1984) птицам. Уже в феврале 1981 г. на втором совещании РГЖ в Ленинграде, в котором участвовали 103 представителя из более чем 50 научных учреждений и общественных организаций, было заслушано 40 докладов о состоянии всех 7 видов журавлей фауны Палеарктики в пределах СССР (ныне СНГ), принято Положение об РГЖ и утверждено Бюро РГЖ в составе 11 орнитологов из всех регионов страны под руководством В.Е. Флинта, явившегося вдохновителем этого объединения. Вторым руководителем, взявшим на себя научно-методическую сторону деятельности РГЖ, стала И.А. Нейфельдт. Она составила «Программу изучения журавлей Советского Союза» (1986; 1987) и отредактировала большинство сборников трудов группы. В результате деятельности членов РГЖ в первое десятилетие ее существования был резко интенсифицирован сбор материалов по распространению, численности и биологии отдельных видов журавлей, особенно стерха, японского и даурского; изучены размножение и поведение ряда видов, дотоле неизученных. Унификация методик наземных и авиационных учетов позволила получить современные данные по численности и размещению отдельных видов журавлей. Были разработаны методы отлова и кольцевания журавлей; созданы питомники по разведению журавлей – в Окском заповеднике (1979) и в Хинганском заповеднике на Дальнем Востоке (1988); установлено тесное международное сотрудничество как с Международным фондом охраны журавлей (США), так и с секретариатом Боннской конвенции (ФРГ), а также с орнитологами Ирана, Индии, Китая и Японии.

Результаты научной и организационной деятельности обсуждались на регулярных совещаниях РГЖ (Москва, 1980; Ленинград, 1981; Окский заповедник, 1982; Матсалуский заповедник, 1984; Хинганский заповедник, 1986; Караганда, 1988, а в 1989 г. в Таллине успешно прошел Второй европейский симпозиум по журавлям) и печатались в виде специальных тематических сборников: «Журавли в СССР» (Л., 1982), «Журавли Восточной Азии» (Владивосток, 1982), «Изучение журавлей в СССР» (Тарту, 1987), «Журавли Палеарктики» (Владивосток, 1988), «Изучение серого журавля в СССР» (Тарту, 1989), Методические рекомендации по изучению журавлей (Тарту, 1989), «Журавль-красавка в СССР» (Алма-Ата, 1991). Выход в свет последнего сборника совпал с известными общественно-политическими событиями, приведшими к распаду советского государства и фактическому прекращению деятельности многих всесоюзных объединений, в том числе и Рабочей группы по журавлям.

За 10 лет активной деятельности РГЖ и ее членов был накоплен и стал достоянием специалистов огромный объем научного материала по журавлям. Об этом очень хорошо сказала И.А. Нейфельдт в предисловии к пятому сборнику: «Обеспечив широкий обмен информацией, сборники пробудили повышенный интерес к журавлям у профессиональных орнитологов и любителей природы, чем, в конечном счете, стимулировали разностороннее изучение и охрану этой группы птиц в стране.» За 7 лет в пяти сборниках было опубликовано 170 работ, тогда как в вышедших за 23 года (до создания РГЖ) 16 выпусках «Орнитологии» журавлям посвящено лишь 5 статей и заметок. Основопологающий принцип РГЖ – демократичность – нашел отражение и в ее изданиях, предоставивших свои страницы 192 авторам, 6 из которых из зарубежных стран (Японии, США, Китая и Монголии), остальные – из 73 учреждений и организаций Советского

Союза, в их числе 23 государственных заповедника, 11 институтов Академии наук СССР и Академий наук союзных республик, 10 государственных университетов и 8 педагогических институтов» (Журавли Палеарктики. Владивосток, 1988. С. 6.).

Возрожденная в 2000 г. усилиями Е.И.Ильяшенко, О.Н. Кревер и С.В. Винтера уже как Рабочая группа по журавлям Евразии, РГЖЕ продолжила работу, оставленную на самотек в течение почти десятилетия. Помимо созданного Бюллетеня РГЖЕ, публикующего текущую информацию о деятельности группы и новостях в деле изучения и охраны журавлей, она издала сборник научных трудов «Журавли Евразии» (2002), подготовила и провела Международную конференцию «Журавли на рубеже тысячелетий» (Биосферный заповедник «Аскания-Нова», Украина, 7-11 октября 2003). О тематике конференции красноречиво свидетельствуют названия утренних и вечерних пленарных заседаний: современное состояние популяций отдельных видов журавлей (особенно красавки и серого), миграции и осенние скопления журавлей, актуальные вопросы охраны журавлей, разведение журавлей в неволе, реинтродукция журавлей, биология и методы ее изучения, журавли и хозяйственная деятельность; тематические круглые столы: по мечению журавлей, по экопросвещению, журавли и хозяйственная деятельность.

Предлагаемый тематический сборник «Журавли Евразии. Вып. 2» содержит в основном тексты докладов данной конференции. В нем представлены материалы почти по всем видам журавлей нашей фауны (кроме черного), при этом половина из них посвящена двум наиболее широко распространенным – серому журавлю и красавке. По направлениям тематики преобладают работы, посвященные биологии, распространению и современному состоянию популяций журавлей, а также проблемам их охраны в различных регионах Северной Евразии (всего 14 работ). На втором месте – вопросы разведения журавлей и реинтродукции их в природу, в том числе исследование их болезней и способов лечения (8 работ). Исследованию вопросов миграции и разработки способов мечения журавлей для этих целей в сборнике посвящены 6 работ. Особо следует выделить две работы, посвященные методике определения пола журавлей по анализу ДНК и сравнительному изучению тонкого строения дефинитивных перьев и постэмбриональных генераций пуха журавлей. Завершают сборник Резолюция международной конференции 2003 года и библиография работ по стерху. В целом сборник дает цельное представление о современном состоянии исследований и охраны журавлей в некоторых регионах Северной Евразии, о достижениях и проблемах в вопросах их реинтродукции. Он является достойным продолжением более чем 20-летней традиции в публикации основных результатов исследований по журавлям – одной из самых интересных и уязвимых групп птиц в нашей фауне.

*А.Ф. Ковшарь,  
член РГЖ с 1981 г.*

## INTRODUCTION

The proposed ninth collection of the scientific articles on cranes of the Palearctic coincided with the 25<sup>th</sup> anniversary of the Cranes Working Group (CWG), created on April 18, 1985 by the initiative of Sergei Smirenski (Moscow State University), Dr. Vladimir Flint and Alexander Sorokin (All-Russian Research Institute on Nature Protection and Reserve). This group happened to become the first off-department cooperation of the USSR specialists in ornithology based on the common interests. The CWG of the USSR later served as an example for the creation of other working groups, including such in bird of prey species (1982), Corvidae species (1983), bustards (1984) and geese and swans species (1984) of birds. In February 1981, 40 reports on the state of all seven crane species of the USSR (currently CIS) Palearctic were made at the second conference of the CWG in Leningrad, which hosted 103 representatives of more than 50 scientific institutions and public organizations; at this conference the Provisions on the CWG of the USSR were adopted, and Bureau was approved, numbering 11 ornithologists from all the regions of the country under the direction of Vladimir, who was the inspirer of this association. Irena Neifeldt became the second head and took the responsibility for the scientific and methodic part of the CWG of the USSR activity. She developed "The Program for the Research of Cranes in the USSR" (1986, 1987) and edited the most of the group's works collections. As a result of the activity of the CWG of the USSR members in the first decade of its existence the collection of the data on prevalence, population and biology of the separate crane species, in particular the Siberian Crane, Red-crowned Crane and White-naped Crane, greatly intensified, and the breeding habits and the behavior of a number of previously unexplored species were studied. The unification of the methods of ground and aerial censuses allowed receiving the modern data on the population and distribution of the certain crane species. The methods of capturing and banding of the cranes were developed, crane breeding centers were organized in the Oka Nature Reserve (1979) and Khingansky Nature Reserve in the Far-East (1988), close cooperation with both International Crane Foundation (USA) and The Secretariat of Bonn Convention, as well as with ornithologists of Iran, India, China and Japan was established.

The results of the scientific and organizational activity were discussed at the regular meetings of the CWG of the USSR (Moscow, 1980, Leningrad, 1981, Oka Nature Reserve, 1982, Matsalu Nature Reserve, 1984, Khingansky Nature Reserve, 1986, Karaganda, 1988, and in 1989, in Tallinn the Second European Symposium on Cranes was successfully held) and published in the special collections on the subject: "Cranes in the USSR" (Leningrad, 1982), "Cranes of the Eastern Asia" (Vladivostok, 1982), "Crane Studies in the USSR" (Tartu, 1987), "Cranes of the Palearctic" (Vladivostok, 1988) "Eurasian Crane Studies in the USSR" (Tartu, 1989), "Recommendations on Approach to Cranes Studies" (Tartu, 1989), "Demoiselle Crane in the USSR" (Alma-Ata, 1991). The publication of the last collection coincided with the well-known social and political events; events that led to the collapse of the soviet State and resulted in the termination of the activity of numerous all-union associations, including the Crane Working Group of the USSR.

For the ten years of its active work, the CWG of the USSR and its members collected and published huge amount of scientific data on cranes, making it available for the wide range of specialists. Irena Neufeldt explicitly commented it in the foreword to the fifth collection: "Having provided the wide information exchange, the collections of works aroused the increased interest to the cranes among the professional ornithologists and nature-lovers, and in the end stimulated all-round study and protection of these group of birds in the country. For seven years 170 works had been published in five collections, while for 23 years (before the organization of the CWG) in the 16 published editions of the "Ornithology" only five articles and notes were dedicated to cranes. The fundamental principle

of the CWG – democracy – found the reflection in its publications, belonging to 192 authors, six of which were from the foreign countries (Japan, USA, China and Mongolia), the others were from 73 institutions and organizations of the Soviet Union, including 23 state nature reserves, 11 institutes of the USSR Academy of Science and Academies of Science of the Soviet Republics, ten state universities and eight pedagogical institutes.” [Cranes of the Palearctic. Vladivostok, 1988. P. 6].

Revived in 2000 as Crane Working Group of Eurasia (CWGE), it continued the work which had been developing as it might for nearly ten years. In addition to the funded Bulletin of the CWGE covering the current information on the Group activity in study and protection of cranes, Crane Working Group of Eurasia published the collection of the scientific works “Cranes of Eurasia” (2002), organized and held the international conference “Cranes on the Edge of the Millenniums” (Askania-Nova Biosphere Nature Reserve, the Ukraine, October 7-11, 2003). The titles of the morning and evening plenary sessions and the subject round tables are eloquent of the conference focus: “Modern status of the separate crane species population (in particularly Demoiselle and Eurasian Cranes)”, “Migration and autumnal accumulations of cranes”, “Critical issues of cranes protection”, “Captivity breeding of cranes”, “Reintroduction of cranes”, “Biology and methods of study”, “Cranes and anthropogenic activity”; round tables “Banding of cranes”, “Eco-education”, “Cranes and anthropogenic activity”.

The suggested subject collection of works (Cranes of Eurasia. Vol. 2) contains mainly the texts of the key-notes and report from this conference. It contains the sources on practically all species of cranes represented in our fauna (except for the Hooded Crane), and half of the data is dedicated to the most common two species – the Eurasian Crane and the Demoiselle Crane. By the subject the articles dedicated to the biology, distribution and modern state of the population of cranes, and the issues of their protection in different regions of North Eurasia prevail (14 articles in total). The second place belongs to the questions of cranes breeding and reintroduction to the nature, including the research of the cranes diseases and their treatment (eight articles). The study of the migration issues and related banding methods is discussed in 6 articles published in the collection. Two articles should be especially distinguished: they are dedicated to the methods of crane gender determination through DNA analysis and comparative study of the fine texture of the definitive feather and postembryonal down generations of cranes. The Resolution of the International Conference, 2003, and bibliography on the Siberian Crane conclude the collection. On the whole the collection gives integral impression on the modern state of cranes study and protection in some regions of North Eurasia, the achievements and issues in their reintroduction. It is an adequate continuation of more than twenty-year tradition in the publication of major results in the research of cranes – one of the most fascinating and yet vulnerable birds in our fauna.

*Anatoly Kovshar*  
*The member of the CWG since 1981.*